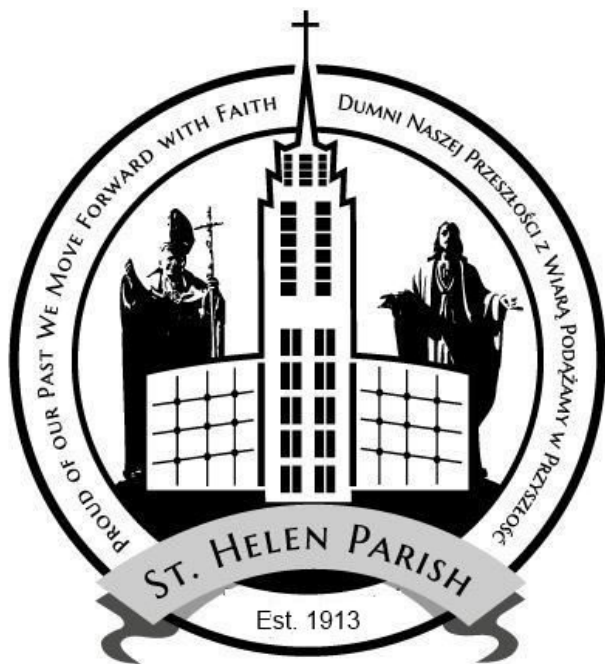


St. Helen Catholic Church

1st Sunday of Lent, February 14, 2016
I Niedziela Wielkiego Postu, 14 luty, 2016



2315 W. Augusta Blvd.,
Chicago, IL 60622

Phone (773) 235-3575;
Fax (773) 235-3810

sthelen@archchicago.org
www.sthelenparish.net

February 14, 2016



First Sunday
of

Jesus was led by the Spirit
into the desert for forty days,
to be tempted by the devil.

Luke 4:1-2

Lent

Copyright © J.S. Paluch Co. Inc.
Photos: © PeteWilliStock

Rev. Franciszek Florczyk, Pastor

Alex Fries, Director of Music
sthelensmusic@gmail.com

Agnieszka Brandys, Parish Secretary
sthelen@archchicago.org

Harriet Siller, Parish Council Chair
sthelenparishcouncil@gmail.com

Jill Anderson, Finance Council Chair

ST. HELEN SCHOOL
2347 W. Augusta Blvd.
Phone (773) 486-1055;
www.sthelenchicago.org

Mrs. Marianne Johnson, Principal

Schedule of Services

Plan Posługi Duszpasterskiej

MASSES:

Sunday: 9:00 a.m., 12:30 p.m. & 6:00 p.m. (English)
7:30 a.m. & 10:30 a.m. (Polish)

Weekday: 7:00 a.m. (Bilingual English / Polish)

Saturday: 8:00 a.m. (Polish)

Confession: Saturday 8:30 – 9:00 a.m.; First Friday of the
month 5:45 p.m. - 6:45 p.m. or by the appointment

MSZE ŚWIĘTE:

Niedziela: 7:30 a.m. i 10:30 a.m. (po polsku)

9:00 a.m., 12:30 p.m. i 6:00 p.m. (po angielsku)

W tygodniu (od poniedziałku do piątku)

7:00 a.m. (dwujęzyczna angielsko - polska)

Sobota: 8:00 rano (po polsku)

Spowiedź: Sobota 8:30 – 9:00 a.m.; Pierwszy Piątek miesiąca
5:45 p.m. - 6:45 p.m. lub na umówienie

HOLY MASSES FOR THE WEEK *** *MSZE ŚW. W TYGODNIU*

1st Sunday of Lent, Sunday, February 14, 2016, NIEDZIELA; I Niedziela Wielkiego Postu

7:30 AM - Za Parafian; † Teresa Miłek z intencji Marii Klisz; † Kazimierz Kalinowski; † Ludwik Seja; † Józef Aksamit; † Emil Piska; † Leszek Świętek; † Maria Ostręga; † Stanisław Weisło; † Genowefa Pytlasz

O Boże błogosławieństwo, zdrowie i wszelkie łaski dla Marii i Zenona Serafin oraz rodziny; Z okazji kolejnej rocznicy ślubu Edwarda i Marii o zdrowie, potrzebne łaski i bł. Boże na dalszą drogę życia

9:00 AM - For Parishioners; † Casimir, Rose Bykowski; † Sister Rosaline Widak Birthday remembrance;

10:30 AM – Za Parafian; Z podziękowaniem Panu Jezusowi i Matce Nieustającej Pomocy za otrzymaną łaskę i o dalszą opiekę i błogosławieństwo dla Zenona; O Boże błogosławieństwo, zdrowie, łaski i opiekę Matki Najświętszej dla Bernice Jachim z okazji 90-tych urodzin z intencji Jackie Romano; O Boże Błogosławieństwo, opiekę Matki Bożej, wstawiennictwo Św. Jana Pawła II i obfite owoce dla pielgrzymów wyjeżdżających do Ziemi Świętej

Śp. † Józef Kusior; † Tomasz Kostkiewicz

12:30 PM + For Poor Souls in Purgatory; † Constance Moskal;

6:00 PM For all Donors of St. Helen Church;

Monday, February 15, 2016, PONIEDZIAŁEK:

7AM For Poor Souls in Purgatory; Deceased soul of Stefan

Tuesday, February 16, 2016, WTOREK:

7AM

Wednesday, February 17, 2016, ŚRODA:

7 AM

Thursday, February 18, 2016, CZWARTEK:

7 AM † Purificacion H. Medrano 5th death anniversary req by Chita H. Medrano

Friday, February 19, 2016, PIATEK:

7 AM Birthday blessings for Andrew Kaelin

Saturday, February 20, 2016, SOBOTA:

8 AM † Mary Kornaus; † Victoria Kurtyka; † Teresa Miłek z intencji Marii Klisz

2nd Sunday of Lent, Sunday, February 21, 2016, NIEDZIELA; II Niedziela Wielkiego Postu

7:30 AM - Za Parafian

9:00 AM - For Parishioners; For Holy Name Family Club Members both living and deceased

10:30 AM – Za Parafian; Z podziękowaniem Panu Jezusowi i Matce Nieustającej Pomocy za otrzymaną łaskę i o dalszą opiekę i błogosławieństwo dla Zenona;

Śp. † Józef Kusior; † Jan Czepiel

12:30 PM + For Poor Souls in Purgatory; † Constance Moskal;

6:00 PM For all Donors of St. Helen Church;



OFFICE OF THE ARCHBISHOP

ARCHDIOCESE OF CHICAGO

ARCHBISHOP QUIGLEY CENTER
835 NORTH RUSH STREET * CHICAGO, IL 60611-2030 * PHONE: 312-534-8230 * FAX: 312-534-6379

Dear Friends in Christ,

Catholic Relief Services (CRS) Rice Bowl is CRS' Lenten faith-in-action program that invites Catholics to live in solidarity with our most vulnerable brothers and sisters around the world through the three Lenten pillars of praying, fasting and almsgiving.

This past year, the Archdiocese of Chicago helped raise funds for the Migrant and Refugee Crisis, for those suffering in Nepal and throughout the Middle East, and countless other global emergencies. In addition, over forty CRS Rice Bowl Grants were given out to local parishes and organizations helping to fight hunger and poverty here in the Chicago area. Please remember that when you give to CRS Rice Bowl, 75 percent of your donations support CRS' humanitarian relief programs in nearly one hundred countries worldwide and 25 percent of your donations go to hunger and poverty alleviation efforts in your own community.

In his recent trip to the Central African Republic, Pope Francis reminded us that, "...our human dignity is expressed by our working for the dignity of our fellow man." We recognize Christ in our brothers and sisters, close and afar, especially in the most vulnerable. CRS Rice Bowl encourages the Catholic community to pray together daily throughout Lent and to make Lenten sacrifices that uplift the world's poor, reminding us that what one gives up for Lent truly changes lives. There are many resources that can help your parish community experience an enriched Lenten spirituality.

In order to ground our work in prayer during the Lenten season, CRS Rice Bowl is offering two retreats and trainings - in English on Saturday, January 23 and in Spanish on Saturday, February 13. Overseas staff of CRS from Ghana and Honduras will provide keynote presentations at each retreat. We invite all those participating in CRS Rice Bowl to join the Archdiocese in prayer and reflection by attending. For more information about CRS Rice Bowl and these retreats, please visit: www.ChicagoPeaceAndJustice.org/RiceBowl.

Thank you for participating in CRS Rice Bowl this Lent. May your faith community experience a true witness of love during this year's Lenten season. Please pray for me as I continue to pastorally lead the faithful of the Archdiocese of Chicago. With every good wish, I remain,

Sincerely yours in Christ,

Most Reverend Blase J. Cupich
Archbishop of Chicago

JUBILEE OF MERCY

FORGIVE THOSE WHO HURT US

Not by our own ability but enabled by the Holy Spirit, we can forgive those who hurt us. We can reflect the forgiving mercy of God in our lives, especially in difficult relationships. *“For if you forgive others their trespasses, your heavenly Father will also forgive you; but if you do not forgive others, neither will your Father forgive your trespasses.”* (Matthew 6:14-15)



ONE WORD
AT A TIME



Our Easter Luncheon will take place on Sunday, April 3rd.

We are looking for more volunteers willing to help us prepare this annual event.

If you are available please join us on Wednesday, February 17th in the rectory for the organizing meeting.

STATIONS OF THE CROSS

Friday 7 p.m. Bilingual



LENTEN RETREAT

February 27th - March 1st

From Music Director

It has been a long time since I last wrote, and I wish to finish my series on reading music. But first, this week I would like to introduce the “new” music we will be doing during this Lenten season – including a first for me: my own compositions! We'll revisit some of the changes, rules, and histories that I have discussed in the past regarding Lent and the music of the church. Please find paper copies of the full article in the main vestibule. I of course encourage you to go to the parish music ministry website at www.sthelenparish.net/music - There you will find all of the past articles, and recordings of the music sung at mass, along with lots of other information.

Thank you! - Alex Fries, Music Director.

In observance of President's Day, parish office will be closed on Monday, February 15, 2016.



© J. S. Palmco Co., Inc.

Overseas: Colombia

Forced to flee from their home because of conflict in Colombia, Maria and her family experienced firsthand how it feels to be strangers in a new place. The CRS Borderlands project helped them to acquire a small piece of land and is training young people like Maria to become leaders in the coffee industry.

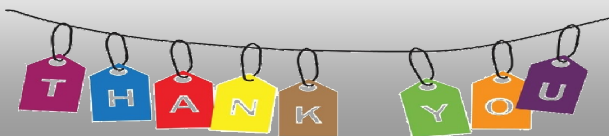


Archdiocese of Chicago

While 75% of Rice Bowl donations go to 100 countries overseas, the remaining 25% stays within the Archdiocese of Chicago, supporting local projects that animate the values of Catholic Relief Services within our own communities. Applications for CRS Rice Bowl Grants are due April 30, 2016. Contact Bethany Collins at becollins@archchicago.org or 312-534-8115 to learn more!

You can pick up Rice Bowls and the companion Lenten Calendars in the lobby of our church beginning. Then, immediately following Easter, return the rice bowls to the church with your donations.

Thank you all who helped us with Paczki Sale last Sunday. Special thanks to Lassak Deli for donations of paczki. The amount of \$936 will be used to pay outstanding Archdiocesan Bills.



Faith Formation Class

Dear Parents,

St. Helen Parish will be offering a new way to help parents in raising faith-filled children. Young Children (2-5 years old) and their parent or adult are invited to come together four times this year to learn about the Catholic Faith in a family-friendly atmosphere. This program was created as a way to provide tangible support and examples to parents as your child's first teacher of faith.

Classes will be offered from 10:30-12 on:

2/28: Lent & Holy Week

4/10: Easter Season



We will offer the Faith Formation class for 10 children and their parent/adult. If you would like to register, please email or call the St Helen parish office at: sthelen@archchicago.org (773) 235-3575.



Happy Birthday!

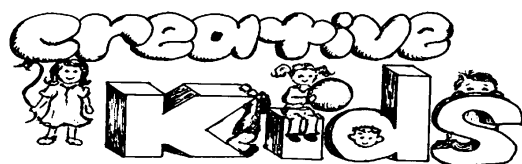
Heartfelt wishes to our longtime parishioners Mrs. Bernice Jachim who in recent days celebrated her 90th birthday .

We wish you a lot of joy, good health, let the Blessed Virgin surrounds you with Mother's love and care, especially in difficult times. May God bless you always.

STO LAT, STO LAT

Składamy serdeczne życzenia dla naszej długoletniej Parafianki Pani Bernice Jachim, która w ostatnich dniach obchodziła swoje 90 urodziny.

Życzymy wiele radości, zdrowia, niech Najświętsza Panna otacza Cię Matczyną miłością i opieką, szczególnie w trudnych chwilach i wyprasza u Syna wszelkie potrzebne Łaski.



GOD'S WORD FOR CHILDREN!

First Sunday of Lent Year C

*The Holy Spirit led Jesus into the desert for forty days.
He had nothing to eat during this time.
Jesus was to be tempted by the devil.*

Dt 26:4-10 Ps 91:1-2, 10-15 Rom 10:8-13 Lk 4:1-13

Directions: What foods would you want to eat if you had not eaten for forty days, or even four days?
Write or draw them below.

Devil Danger

You will need:

- 1 bowl
- 1 cup water
- salt
- pepper
- liquid dish soap

1. Fill the bowl with water. The bowl represents the world God created for us.
2. Shake some of the salt and pepper into the water. This represents the people living in God's perfect world.
3. The liquid soap represents the devil. What do you think the "people" will do when the devil tries to tempt them?
Hint: It's the same thing we should do.
4. Put just one drop of detergent into the bowl and watch what happens.

Is your child interested in participating in Sunday Mass? Would you like to participate with them?

St. Helen Parish will be having a Family Mass on Feb 28th at 9am.



We're looking for volunteers to read the readings, petitions, and to bring up the gifts.

Contact Sabina Ferrara Mullin by 2/19 if you are interested-
sabina.ferraramullin@gmail.com

Debt Reduction *Splata Długu*



Thank you!

Outstanding Archdiocesan Bills for this Fiscal Year July 1, 2015 - June 30, 2016 *Niezapłacone rachunki Archidiecezjalne za rok fiskalny 1 lipiec 2015 do 30 czerwiec 2016*

July / Lipiec	\$ 8,074.00
August / Sierpień	\$ 8,075.00
September / Wrzesień	\$ 9,058.00
October / Październik	\$ 7,908.00
November / Listopad	\$ 7,908.00
December / Grudzień	\$ 7,908.00
January / Styczeń	\$ 7,908.00
Total	\$56,839.00
Paid / Zapłacono	\$36,874.00
To be paid / Do zapłacenia	\$19,965.00

CATECHISM CORNER

Who can receive the sacrament of the anointing of the sick?

Any member of the faithful can receive this sacrament as soon as he or she begins to be in danger of death because of sickness or old age. The faithful who receive this sacrament can receive it several times if their illness becomes worse or another serious sickness afflicts them. The celebration of this sacrament should, if possible, be preceded by individual confession on the part of the sick person.

Who administers this sacrament?

This sacrament can be administered only by priests (bishops or presbyters).

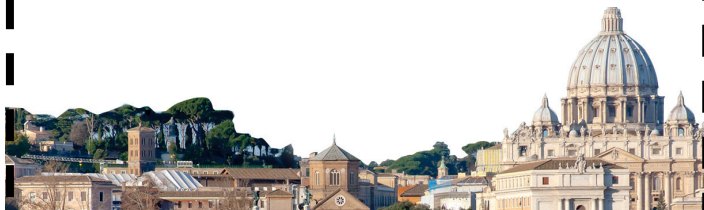
How is this sacrament celebrated?

The celebration of this sacrament consists essentially in an *anointing* with oil which may be blessed by the bishop. The anointing is on the forehead and on the hands of the sick person (in the Roman rite) or also on other parts of the body (in the other rites) accompanied by the *prayer* of the priest who asks for the special grace of this sacrament.



Pope Francis Tweet for the Week!

**Entering through the Holy Door
means discovering the depths of
the Father's mercy, who seeks
each of us personally.**



950 AM / 930 AM / 1270 AM

**relevant
radio**

Brought to you by Relevant Radio®
"Talk Radio for Catholic Life,"
in partnership with the
Archdiocese of Chicago



Listen online and download the app at www.relevantradio.com - keyword: AP
Prayer: 1-888-577-5443 | Donor/Listener: 1-877-291-0123



WEEKLY OFFERTORY - Nasza tygodniowa ofiara
THANK YOU - BÓG ZAPŁAĆ



February 7, 2016	TOTAL	Weekly budget <i>Budżet tygodniowy</i>	Over budget (Under budget)
Total Sunday collection / <i>Wysokość niedzielnej składki</i>	\$2,103.70	\$5,100	(\$2,996.30)
St. Helen School / <i>Szkoła Św. Heleny</i>	\$321		

Suggested weekly donation:
 One hour of your weekly salary.
 We thank all of our Parishioners
 and Benefactors for their continued support.

*Sugerowana niedzielna ofiara to równowartość
 jednej godziny Twojej tygodniowej pracy.
 Bóg zapłać wszystkim Parafianom
 i Ofiarodawcom za Wasze wsparcie.*

Upcoming Collections / *Nadchodzące Składki*

February 21st / *21 luty* - Capital Improvement / *Utrzymanie budynków*

SAKRAMENTY

Sakrament Chrztu Św.

Chrzty prosimy zgłaszać miesiąc przed planowaną datą chrztu. Wymagane dokumenty to świadectwo urodzenia dziecka oraz wypełnienie formularza, który dostępny jest w biurze parafialnym, rodzice i rodzice chrzestni zobowiązani są do udziału w klasie przygotowującej do Chrztu.

Sakrament Małżeństwa

Śluby udzielane są w soboty lub w inne dni tygodnia, jeżeli ktoś ma takie życzenie. Po więcej informacji prosimy o kontakt z biurem parafialnym.

SACRAMENTS

Baptism

All arrangements should be made a month in advance by calling the parish office. Parents and godparents are required to attend baptismal class before the Baptism ceremony can take place.



Weddings

Weddings are celebrated on Saturday afternoons or any day if you wish. Arrangements should be made by calling the parish office.

REGISTRATION FORM TO ST. HELEN PARISH FORMA REJESTRACYJNA DO PARAFII ŚW. HELENY

CHECK ONE /

Zaznacz jedno:

New Registration /

Nowo Zarejestrowany

Change of address /

Zmiana adresu

Moving out of parish /

Wyprowadzka z Parafii

Want Envelopes /

Proszę o Koperty

 First & Last Name / Imię i Nazwisko

 Address / Adres

 City / Miasto

 Zip Code / Kod Pocztowy

 Phone / Telefon

 e-mail



© J. S. Paluch Co., Inc.



BIURO ARCYBISKUPA

ARCHIDIECEZJA CHICAGO

ARCHBISHOP QUIGLEY CENTER
835 NORTH RUSH STREET * CHICAGO, IL 60611-2030

Drodzy Przyjaciele w Chrystusie,

Akcja „Miska ryżu” Katolickiej Organizacji Niesienia Pomocy (Catholic Relief Services - CRS) jest zakorzenionym w wierze programem przygotowanym na okres Wielkiego Postu. CRS zaprasza katolików do czynnej solidarności z najbardziej potrzebującymi i najbardziej narażonymi na cierpienia braćmi i siostrami na całym świecie praktykując trzy filary Wielkiego Postu: modlitwę, post i jałmużnę.

W ubiegłym roku Archidiecezja Chicago pomogła zebrać fundusze na rzecz Kryzysu Migrantów i Uchodźców, dla cierpiących w Nepalu i na Bliskim Wschodzie, jak również na rzecz niezliczonych akcji udzielania nagłej pomocy o zasięgu globalnym.

Ponadto, w ramach organizowanej przez CRS „Miski ryżu” przyznano również granty parafiom i organizacjom angażującym się w zwalczanie ubóstwa w Chicago i okolicach. Pamiętajcie proszę, że 75 procent Waszych ofiar składanych na rzecz CRS „Miska ryżu” wspiera programy humanitarne w prawie stu krajach na całym świecie, zaś 25 procent tych ofiar jest przeznaczona na zwalczanie głodu i nędzy w Waszym własnym środowisku.

Podczas swojej ostatniej podróży do Republiki Środkowoafrykańskiej Papież Franciszek przypomniał nam, że: „...nasza ludzka godność wyraża się przez pracę na rzecz godności innych ludzi”. Dostrzegamy Chrystusa w naszych siostrach i braciach w tych, którzy znajdują się blisko nas i w tych oddalonych, a szczególnie w tych najbardziej narażonych na cierpienia. Program „Miska ryżu” zachęca wspólnoty katolickie do codziennej wspólnej modlitwy w okresie Wielkiego Postu oraz do wielkopostnej ofiarności na rzecz ubogich tego świata, przypominając, że wyrzeczenia wielkopostne czynione z myślą o naszych bliźnich, przemieniają ich życie. Posiadamy wiele materiałów pomocnych w przeżywaniu Wielkiego Postu i ubogacających jego duchowe doświadczenia.

Dla głębszego zakorzenienia naszego działania w modlitwie, program „Miska ryżu” proponuje udział w rekolekcjach i sesjach treningowych – w języku angielskim, w sobotę 23 stycznia i w języku hiszpańskim, w sobotę 13 lutego. Głównymi mówcami każdego z tych spotkań będą pracownicy CRS z Ghany i Hondurasu. Zapraszamy wszystkich uczestniczących w programie „Miska ryżu” do włączenia się w dzieło Archidiecezji przez modlitwę i refleksję, biorąc udział w tych spotkaniach. Po więcej informacji na temat „Miski ryżu” i rekolekcji przygotowanych w ramach tego programu prosimy odwiedzić stronę internetową: www.ChicagoPeaceAndJustice.org/RiceBowl.

Dziękuję Wam za zaangażowanie się w akcję „Miska ryżu” w nadchodzącym Wielkim Poście. Oby ten okres był dla Waszej wspólnoty czasem doświadczania prawdziwej miłości. Proszę módlcie się w mojej intencji, gdy kontynuuję przewodnictwo duchowe wiernym Archidiecezji Chicago. Z najlepszymi życzeniami, wciąż jestem

Oddany Wam w Chrystusie,

Biskup Błażej J. Cupich
Arcybiskup Chicago

Bóg zapłać wszystkim za pomoc w sprzedaży pączków w ubiegłą niedzielę. Szczególne podziękowania dla Lassak Deli za donację pączków dla naszej parafii. Kwota w wysokości \$936 zostanie użyta na zapłacenie zaległych rachunków do diecezji.

Bóg zapłać

W poniedziałek 15 lutego biuro parafialne będzie nieczynne w związku z obchodzonym świętem President's Day

ZAMKNIĘTE

PIELGRZYMKA NA LITWĘ I DO POLSKI

W związku z Rokiem Miłosierdzia, ksiądz Tadeusz Dzieszko, proboszcz parafii św. Konstancji, zaprasza na wyjazd pielgrzymkowy z polskim przewodnikiem na Litwę i do Polski. Wyjazd nastąpi w dniach od 13-go do 27-go czerwca, 2016 roku. Szlak pielgrzymkowy będzie prowadzić przez: Wilno, Troki, Kowno, Sejny, Giby, Augustów, Wigierski Park, Wilczy Szaniec, św. Lipkę, Gietrzwałd, Gdańsk, Sopot, Oliwę, Gdynię, Malbork, Toruń, Gniezno, Licheń, Warszawę. W sprawie programu i rezerwacji prosimy dzwonić do biura parafii na nr. 1(773)545-8581 wew. 0 lub 1 (708)932-1102.



Akcja Miska Ryżu

Za granicą : Kolumbia

Zmuszony do ucieczki z domu z powodu konfliktu w Kolumbii, Maria i jej rodzina doświadczyła na własnej skórze, jak to jest być obcy w nowym miejscu. Projekt CRS Borderlands pomógł im zdobyć kawałek ziemi i zapewnił szkolenie młodych ludzi, takich jak Maria aby stać się liderami w branży kawowej.

Archidiecezja Chicago

Podczas gdy 75 % z datków miska ryżu jest ofiarowana do 100 krajów poza granicą USA, pozostałe 25 % pozostaje w Archidiecezji Chicago aby wspierać lokalne projekty. Termin składania wniosków do CRS miska ryżu na dotacje upływa 30 kwietnia 2016. Kontakt Bethany Collins w becollins@archchicago.org lub 312-534-8115, aby dowiedzieć się więcej!

Kalendarze i skarbonki są dostępne w przedsionku kościoła. Zachęcamy aby je zabrać ze sobą do domu i zbierać nasze datki w czasie całego Wielkiego Postu.



KĄCIK KATECHIZMOWY

Kto może otrzymać sakrament namaszczenia chorych?

Stosowny czas na jego przyjęcie zachodzi wtedy, gdy wiernemu zaczyna zagrażać śmierć z powodu choroby lub starości. Ten sam wierny może przyjąć go powtórnie, gdy choroba się pogłębia, lub w przypadku nowej ciężkiej choroby. Jeśli okoliczności to zalecają, jego celebrowanie może być poprzedzone sakramentem pokuty.

Kto może sprawować ten sakrament?

Sakramentu namaszczenia chorych mogą udzielać tylko kapłani (biskupi i prezbiterzy).

W jaki sposób udziela się tego sakramentu?

Istotą celebrowania tego sakramentu jest przede wszystkim namaszczenie olejem poświęconym - jeśli to możliwe przez biskupa - czoła i rąk (w obrzędzie rzymskim) lub także innych części ciała (w obrzędach wschodnich); namaszczeniu temu towarzyszy modlitwa kapłana, który prosi o specjalną łaskę tego sakramentu.



Papież Franciszek na Twitterze:

Przejsć przez Świętą Bramę znaczy odkryć głębię miłosierdzia Ojca, który szuka każdego osobiście.

ROZKŁAD NABOŻEŃSTW WIELKOPOSTNYCH

DROGA KRZYŻOWA

Piątek o godzinie 7 p.m. w dwóch językach

GORZKIE ŻALE

Niedziela po Mszy Św. o godzinie 10:30 p.m.

REKOLEKCJE WIELKOPOSTNE

Niedziela, 6 marca o godzinie 7:30 a.m. i 10:30 a.m.

6 marca - 9 marca o godzinie 7 p.m.

JUBILEUSZ MIŁOSIERDZIA

Krzywdy cierpliwie
znosić

Nie dzięki naszym własnym zdolności, ale umocnieni Duchem Świętym, możemy przebaczyć tym, którzy nas zranili. Możemy być odbiciem miłosierdzia Boga w naszym życiu, szczególnie w trudnych relacjach. *Jeśli bowiem przebacycie ludziom ich przewinienia, i wam przebaczy Ojciec wasz niebieski. Lecz jeśli nie przebacycie ludziom, i Ojciec wasz nie przebaczy wam waszych przewinień (Mt 6, 14-15).*



JEDNO SŁOWO
DO PRZEMYŚLENIA



Dołącz do nas na
Facebook'u

